



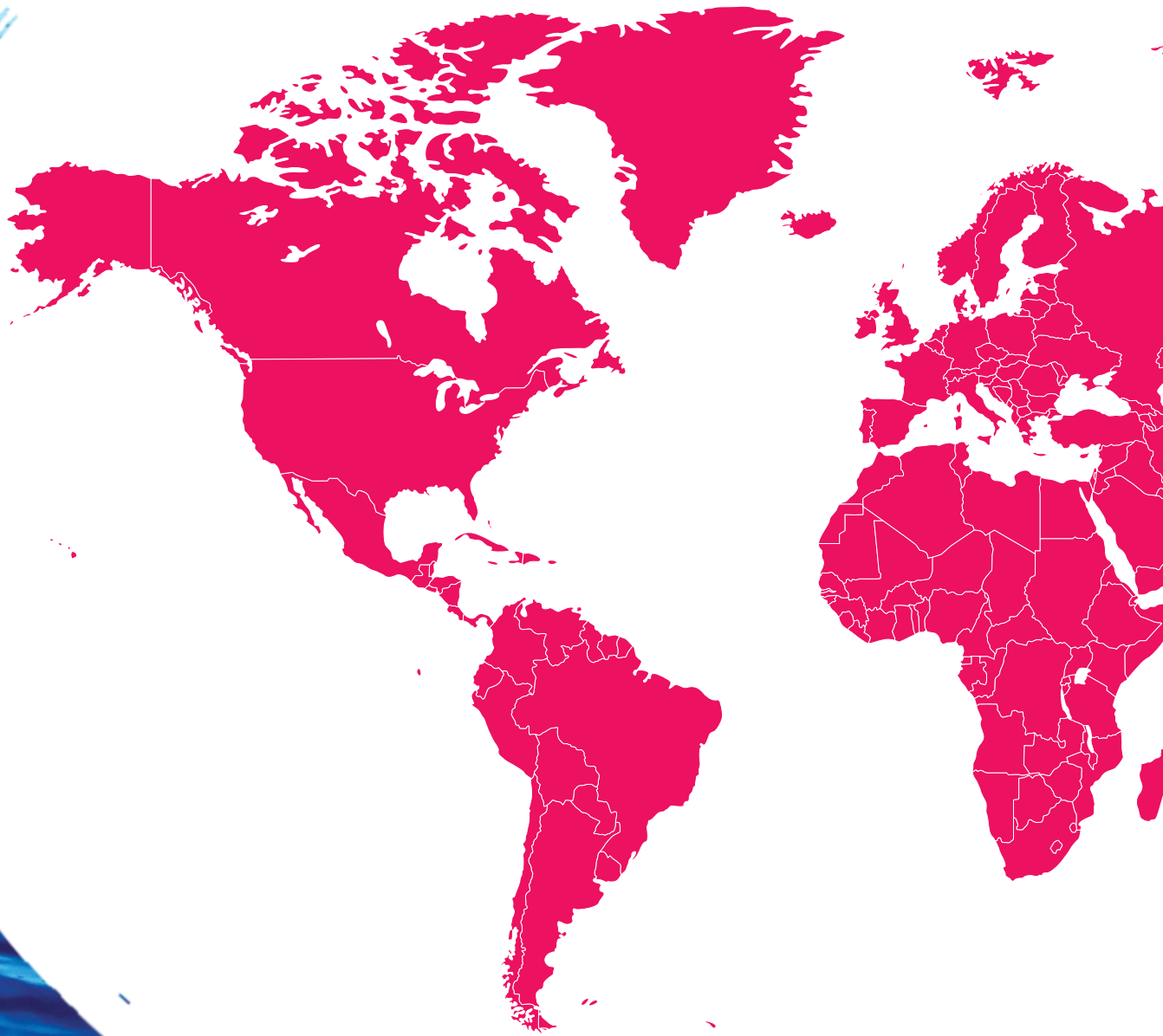
# East Sea

这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字

1

# 韩半岛和

## 日本列岛间的海域名称问题



这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字



大韩民国和日本尚未确定韩半岛和日本间海域的**单一名称**。日本主张，“日本海”是该海域的**唯一**国际通用名称，并拒绝接受使用任何其他名称。

但有 7500 万南北韩居民**把**这片海域称之为“东海”，越来越多的世界地图制图者与主流媒体**采用东海和日本海并记的方式**。

大韩民国政府主张，在韩日双方就使用单个通用名称取得一致意见之前，  
将这片海域并记为“东海-日本海”。

# 2

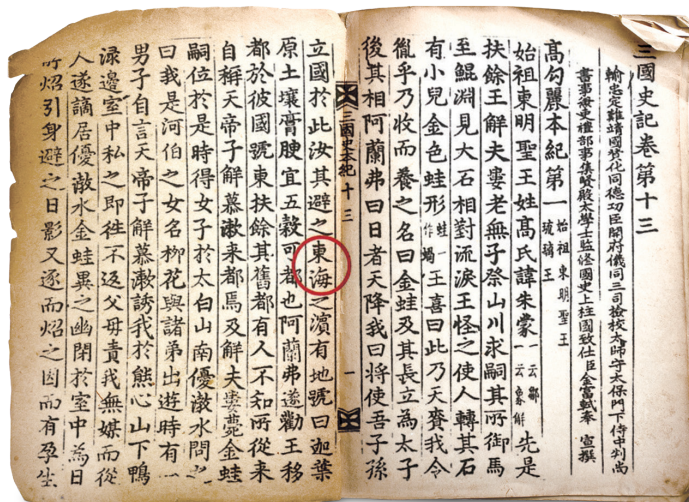
## 这是这片海洋过去、 现在和未来的名字

### 超过两千年的历史

诸多历史文献证明，过去长达两千年以上，韩半岛和日本之间的海域被称为“东海”。<sup>1</sup>

韩半岛上的7500万居民都把它称之为“东海”。

有史料证明，该海域还曾有“东方海”、“朝鲜海”<sup>2</sup>、“韩国海（高丽海）”和“东洋海”等多种名称。19世纪70年代之前，连许多日本地图也都将其标记为“朝鲜海”，而非“日本海”<sup>3</sup>。



#### 东海 (East Sea)

《三国史记》（韩国）

这部古文献记录了古代韩国的历史，充分证明“东海”的名称始于公元前50年。

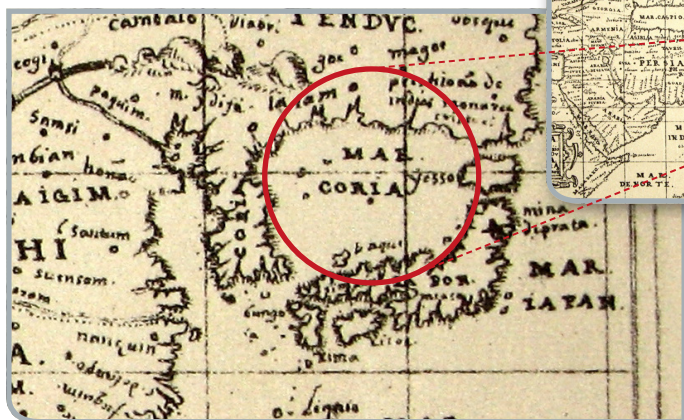
1)《三国史记》、《广开土大王碑》(414)、《八道总图》(1531)等参考资料。

2)朝鲜王朝是韩国古代王国，建于1392年，亡于1910年。

3)1809年高桥景保绘制的《日本边界略图》，1844年箕作省吾绘制的《新制輿地全图》，1850年安田雷州绘制的《本邦西北边界略图》

等日本地图中，都将该海域标记为“朝鲜海”。

这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字



### 韩国海 (MAR CORIA)

《亚洲全图》（葡萄牙著名制图家曼纽尔·戈丁霍·德·阿尔迪亚, 1615年）

葡萄牙人德·阿尔迪亚周游世界，经长时间探索绘制完成《亚洲全图》，这是第一幅由欧洲人绘制发行并使用“韩国海 (MAR CORIA)”这一名称的地图。



### EASTERN SEA

伊曼纽·博文 (Emanuel Bowen)  
《马可波罗旅行地图》（英国, 1744年）  
1705年约翰·哈里斯 (John Harris) 在环游世界后，写下了“旅游全纪录” (A Complete Collection of Voyages and Travels)，其中收录了英国乔治二世和法国路易十五世的皇室地图制图家伊曼纽·博文绘制的《马可波罗旅行地图》。地图显示，18世纪英国皇室地图制图家将韩半岛与日本列岛间的海域命名为“东方海”。



### 朝鲜海 (Sea of Joseon)

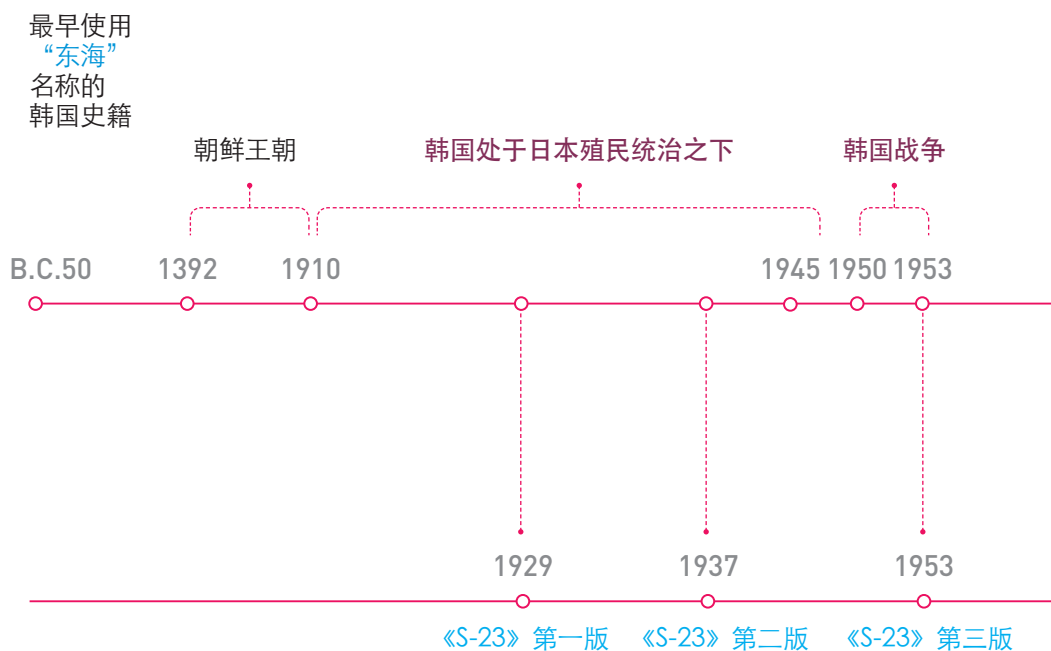
《地球万国方图》（日本, 1853）

该地图由日本政府官员、天文学家高桥景保绘制，于1853年发行，将韩半岛和日本列岛间海域标记为“朝鲜海”，而将日本右侧太平洋海域标记为“日本海”。

# 为何《S-23》印刷版中该海域没有被标记为“东海”

国际海道测量组织（IHO）出版的《海洋边界（Limits of Oceans and Seas）》（或称《S-23》）是界定、命名海洋的参考资料。《S-23》于1929年和1937年分别发行第一版和第二版，但当时的韩国处于日本殖民统治之下。

而1953年发行第三版时，韩国战争如火如荼。因此，韩国无法提出关于使用“东海”这个名称的意见。而以现在的情况来看，新版《S-23》上应该使用“东海”的名称。



这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字



## 国际社会广泛使用 “东海”这一名称

世界主要的地图制作商和媒体普遍承认“东海”这一名称的正当性，更多地采用“东海-日本海”并记的方式，取代单独标记“日本海”。目前，主要地图绘制家、《国家地理》、美国地图公司兰德·麦克内利、美国《时代周刊》都采用并记“东海-日本海”的方式。韩国政府经过调查发现，采用并记方式的地图数量逐渐增加。不仅纸质地图如此，国际社会广泛认可的地图绘制家绘制的地图、谷歌地图、必应地图等广为使用的电子地图中，也都采用了并记“东海-日本海”的方式。按照美国弗吉尼亚州最近通过的(东海并记)法案，学校教科书修改版里须采用并记“日本海-东海”的名称。美国其他几个州的政府也打算推动相关法案。

1) 注：由弗吉尼亚议会颁布：

1. § 1. 根据弗吉尼亚法律22.1-23.8, 教育委员会认可的所有教科书中标记当前的“日本海”时, 应一并标注“东海”。



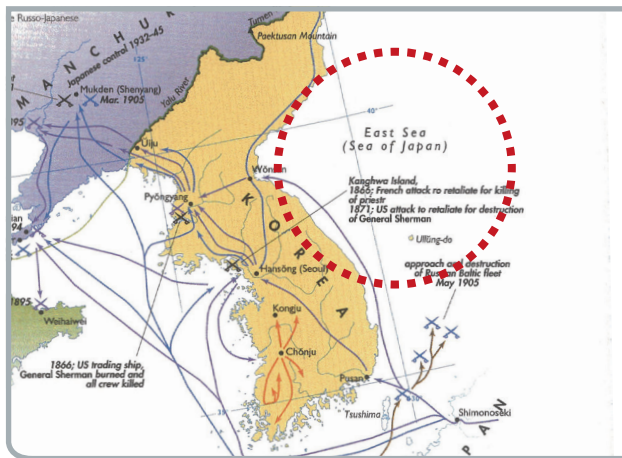
《地理——国度、地区和概念》  
(德·布里尔, 缪勒与尼曼·威利, 2012)



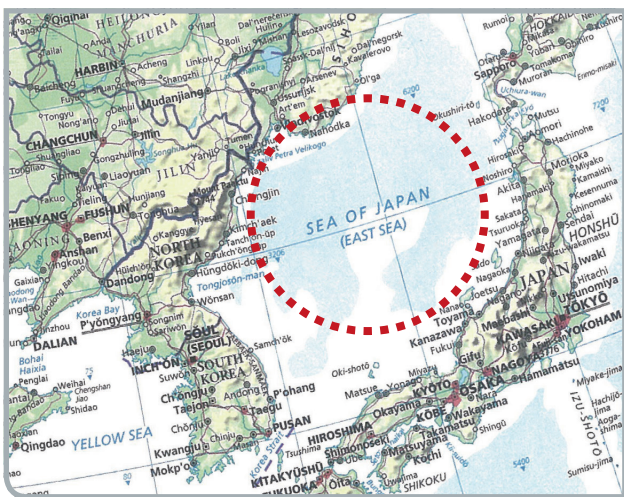
《国家地理：世界地图集》  
(华盛顿, 美国国家地理协会, 2009)



《世界年历和事实之书 2014》  
(世界年历书出版社, 2014)



《时代：世界全史》  
(时代公司, 2004)



《世界地图集》2009修订版 (兰德·麦克内利, 2006)



《经济人》 (2009年10月15日)



必应地图 (2014年4月7日)  
<http://www.bing.com/maps/?FORM=Z9LH2>





# 3 为何要一起使用 “东海”和“日本海”？

**根** 据国际海道测量组织 (IHO) 技术决议A4.2 和联合国地名标准化会议(UNCSGN) 决议 III/20

国际海道测量组织技术决议A4.2 (1/1972决议修正案) 规定, 当两个或两个以上国家就所在特定区域的名称无法取得一致意见时, 应使用各自对该特定区域的命名法。1977年联合国地名标准化会议通过的决议 III/20也再次确认了该国际地图准则。

## 国际海道测量组织决议 (1/1972决议修正案), 国际地名标准化会议 (1974)

当两个或两个以上的国家对特定区域 (如: 湾、海峡、水道、岛屿) 使用不同名称时, 建议相应国家应尽力就该特定区域的统一名称取得一致意见。

因相应国家使用不同官方语言而无法就使用统一名称取得一致意见时, 建议在海图或出版物上同时使用各自语言名称。小比例尺海图由于技术原因无法并记的情况除外。如, 英吉利海峡(拉芒什海峡)。

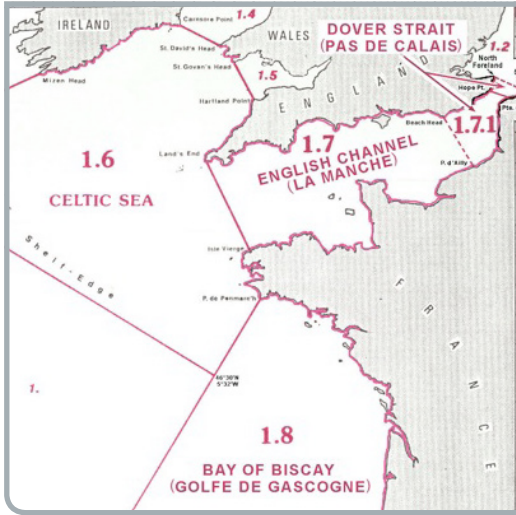
## 联合国地名标准化会议决议20: 单一主权国家的地形名称。

该会议提到, 针对涉及到多个国家主权、

两个或两个以上国家的地形实行国际标准的必要性。

1. 当多个国家对特定区域有不同名称时, 建议相应国家尽力就使用统一名称取得一致意见。
2. 若多个国家对特定区域的统一名称未能取得一致意见, 建议相应国家接受国际地图制作商的通用名称。但只接受一个名称或部分意见, 排斥其他意见, 相当于违背了原则, 在实际运用中并不可取。小比例尺地图等因技术原因, 不得不使用单个国家语言名称的情况除外。

## 此为国际惯例



最新出版的《S-23》第四版  
国际海道测量组织（2002年）

《S-23》文件中也有出现并记的情况，而且《S-23》的过去几个版本中也能发现这样的例子。1929年第一版有2处，1937年的第二版有4处，1953年的第三版有5处。

2002年最新出版的第四版也有地名并记。如：英吉利海峡（拉芒什海峡）、多佛尔海峡（加来海峡）、比斯开湾（加斯格涅海湾）。

“东海”这一名称在国际上广泛使用。有越来越多的地图、书籍和资料把韩半岛和日本列岛间海域标记为“东海”或并记为“日本海-东海”。

## 采用并记的方式能保证船只航行安全

国际海道测量组织的主要任务是保证船只航行安全。

每年有40多万艘船只穿梭于韩半岛和日本列岛间的海面上。

向船员提供正确的信息十分重要，要通过防止因错误使用海洋或海域名称引起的混淆，确保船只航行安全。

## 这是最合理的解决方案

在韩日双方就使用统一名称取得一致意见之前，将该区域并记为“东海-日本海”是最合理的解决方案。

不应忽略另一名称。

这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字



# 4 国际组织的 最新热门话题

日本主张单独使用  
“日本海”  
名称的依据不足

2012年4月第18届国际海道测量组织召开会议，成员国围绕修订《海洋边界》文件展开讨论，但对于韩半岛与日本列岛间海域单一名称等部分议题未能取得一致意见，会议最终决定，暂不修订《海洋边界》文件。日本提议维持原有版本中的“日本海”名称，但遭到了其他成员国的拒绝，这充分证明了日本主张“日本海”为国际通用名称的依据不足。最近，联合国地名标准化会议和各国际组织正在讨论该问题。

# East Sea

这是这片海洋过去、  
现在和未来的名字

